

PAGINA MENORQUINA DE EL BIEN PÚBLICO

Año IX

Mahón 7 de Diciembre de 1933

Núm. 552

La Divinidad de Jesucristo,

por MONSEÑOR DE SEGUR.

(Traducción de la 3.^a edición francesa
por D. F. Cardena y Orfila, Pbr.º 1869)

(Continuación)

Capítulo VII

He aquí lo que Jesucristo ha dicho de sí mismo; he aquí lo que nadie sino él ha dicho desde que existe el mundo y desde que los hombres hablan. Varios otros se han presentado a sus semejantes como los enviados de Dios, en calidad de profetas o ministros suyos, con títulos verdaderos o falsos: tales como Moisés, los Profetas y los grandes Santos, que ostentaron credenciales auténticas y probaron su divina misión; y Zoroastro, Manes, Mahoma, Lutero, Calvin y demás iluminados de la reforma, que no mostraron credencial ni probaron misión alguna. Ninguno de ellos se ha llamado Dios, ninguno pretendió pasar por tal. No, jamás el orgullo de hombre alguno ha subido tan alto, nunca hubo mortal que cometiese locura semejante.

Y sin embargo, esto es lo que hace Jesucristo, llamarlese Dios!...

VIII

No es todo aun esto. Cuando Jesucristo habla de su divinidad, nótense que habla siempre como Dios; pues cual se ve a cada paso en el Evangelio, usa unas palabras tan desconocidas y se sirve de unas frases tan inauditas, que muy bien pudieran calificarse de extravagantes, ridículas y hasta absurdas si quien las profiere no fuese el Dios vivo.

Cierto día, por ejemplo, allá en Cesárea, hace a los Apóstoles esta pregunta: «Quién dicen los hombres que es el Hijo del hombre?» (El Salvador acostumbraba darse este título, para que ese más apreciado el exceso de caridad que le llevó a venir a habitar entre nosotros). Y ellos respondieron: Los unos que Juan el Bautista, los otros que Elias, y los otros que Jeremías o uno de los Profetas. «Y vosotros, insiste Jesús, ¿quién decis que soy yo?». Contesta Simón Pe-

Tú eres el Cristo, el Hijo de Dios vivo, Al oír esta confesión Jesucristo, lejos de rechazarla o condenarla como una blasfemia, la acepta con agrado, y dice a San Pedro: «Bien está pensando eres, Simón, hijo de Juan, porque no te reveló carne ni sangre, sino mi Padre que te ha revelado en los Cielos. Y yo te digo, que tú eres Pedro, y sobre esta piedra edificaré mi Iglesia, y puertas del infierno no prevalecerán contra ella. Y a ti daré las llaves del reino de los Cielos. Todo lo que ligares sobre la tierra, ligado será en los Cielos; y todo lo que desatares sobre la tierra será también desatado en los Cielos.» (San Mateo, cap. XVI.)

«¿Qué es esto? Un hombre dar a otro hombre las llaves del reino de los Cielos? ¡Un hombre entregar a otro que todo lo que ate o desate en la tierra será atado o desatado en el Cielo! ¡Un hombre disponer de la omnipotencia de Dios cual fuere señor de ella!

«¿Qué hombre es este si no es el mismo Dios? Prosigamos. Jesús se halla ya en cruz y ya a morir. Uno de los ladrones crucificados con él, comprendiendo, le pide misericordia con estas palabras: «Señor, escúchame de mí cuando viniere a tu reino». Respondele Jesús: «En verdad te digo: hoy serás conmigo en el Paraíso». (S. Lucas, cap. XXXIII.)

Más tarde, soplando Jesús sobre los Apóstoles reunidos en el Cenáculo les dijo: «Recibid el Espíritu Santo. A los que perdonare los pecados, perdonadles el sen; y a los que se los retuviere, les son retendidos». (S. Juan, cap. XXI.) Por fin, sobre el monte de los Olivos, pronto a subirse a los Cielos, Jesucristo dice a sus Apóstoles: «Si me ha dado toda potestad en el cielo y en la tierra. Id, pues, y enseñad a todas las gentes, bautizándolas en el nombre del Padre, del Hijo y del Espíritu Santo. Enseñadolas a observar todas las cosas que os he mandado: mirad que yo estoy con vosotros todos los días hasta la consumación de los siglos». (S. Mateo, cap. XXVIII.)

Nunca un hombre, jamás Profeta alguno pudo decir así. Dios solo «puede y sabe» hablar el lenguaje de Dios.

(Continuará)

PESOS Y MEDIDAS DE MENORCA

por D. Juan Ramis y Ramis. - 1815.

(Continuación)

Medidas de granos en la Isla

La más inferior es el quart de seté que es la vigésima octava parte del Almut, y a la misma sigue el mitx seté, que es la décima quarta de aquel; pero así estas medidas, como el seté, que es un séptimo del Almut sirven únicamente para el cobro de diezmos. La medida mínima para el tráfico es el mitx almut, dos de los cuales componen el almut, seis de este la barcella, tres de ésta la mitja quartera y dos de esta última la quartera que es la medida superior.

Parece que siendo Menorca de tan limitada extensión, sus medidas devían haber continuado a ser en todo iguales. A pesar de esto, no ha sido de este modo en lo que mira a las de granos, sino que con el tiempo han variado bastante. Para reformar este desorden, y los graves daños que acarreava, mandó el Coronel D. Antonio de Anuncibay Gobernador de Mahón y Comandante de la (1) Isla que los cuatro Ayuntamientos de ella nombrasen Diputados, quienes habiéndose reunido en esta Ciudad, y examinado y comprobado con la debida exactitud, los originales de las medidas con que se gobernaban los Ayuntamientos, y notado sus diferencias, acordaron unánimes la formación en barro de medidas originales (2) conformes en todo con las dimensiones de las de aquellas que regían en el Ayuntamiento de Mahón. Este acuerdo fué aprobado por el referido (3) Comandante, y se ha puesto en ejecución, resultando de ello ser uniformes en el día las medidas de granos de las Universidades de Menorca, y si a veces resulta alguna diferencia, proviene del afinador, o bien del que mide.

(Sigue un estudio de «Correspondencia de las medidas de granos de Castilla con las de Menorca» que no insertamos por no tener hoy utilidad.)

(1) Véase el expediente empezado en 14 de febrero de 1792 y archivado en esta Real Gobernación.

(2) Consta por el mismo Expediente.

(3) Mediante decreto de 20 de Diciembre de 1792.

NOTA.—El trigo, cevada y centeno se venden a medida rase, pero las legumbres generalmente al colmo. Lo propio sucede con las frutas de cáscara, como nueces, almendras, etc., y con las nísperas y murtones, que aunque no la tengan, con todo cuando se venden por mayor, es siempre con medidas, y estas colmadas. Esta circunstancia produce el aumento en cada medida de unos veinte por ciento, y sería más considerable si las de dichas frutas no fuesen un poco más pequeñas que las de los granos. La sal también se vende al colmo, y con medidas iguales a los mismos, lo queda un aumento muy semejante al expresado, pero debe advertirse que se necesita dos de ellas para una de este género, de modo que la que llamamos al mitx almut salé, es el almut de granos, y así de las otras cosas.

Teniendo a la vista estas noticias, queda muy clara y fácil la correspondencia de las medidas de los géneros de que se trata en esta Nota con las de los granos de la Isla, y de Castilla, *et vice versa*. Por este motivo no se forman tablas para señalar lo referido.

Medidas de Menorca para lo de extensión.

La mínima de ellas es el mitx quart, que se compone de una pulgada, y esta de doce líneas. Ocho pulgadas forman un palmo, cuatro de estos la mitja cana, y ocho palmos la cana, que es la medida máxima.

NOTA.—Lo que llamamos un almut, barcella o quartera de terra etc., no son medidas físicas, sino a ojo en que muchas veces varían bastante los Expertos graduando unos a un mismo terreno por de mayor o menor extensión de lo que otros lo hacen. Lo mismo decimos de la braza, aunque lo más común es igualarla con la cana.

(Continuará)

LA HISTORIA DE LA ISLA DE MENORCA

Publicada en Londres en 1752 y 1756, por JUAN ARMSTRONG Ingeniero al servicio de S. M. B. Británica en Menorca

Versión española de la segunda edición, que publica DON JUAN J. VIDAL Y MIR, Bibliófilo, y DON SEBASTIÁN SAPINA, Profesor de idiomas.

Edición esmeradamente impresa en buen papel, con reproducción de los grabados que ilustran la edición inglesa.

Puede adquirirse en la Librería de MANUEL SINTES ROTGER Plaza de Pablo Iglesias 17, Mahón

Esposición de lo estado actual de l'agricultura en la isla de Menorca

PER D. JULIO SOLER

(Continuació)

Fig. 3.^a.—Ormetg de garbatjar, indispensable en un país ahont no se poden servir de carros per aquesta operació. Las barras de llenya col·locades en mitj d'ell i qui forman en el centro de la figura un quadrat, s'anomenan esqueletas, las caçals se colocan demunt el bast que porta la bisita subjetant las barras per medi de quatre perns de ferro qui s'introduixen dins los corresponents forats que te el bast.

Fig. 4.^a.—Arer. Te dues ansas a la part inferior qui no apareixen en la figura, las cuales s'engafeten dins el forcal de dues barras de llenya qui tenen uns dos metres de longitud y cuyos estremos inferiors se colocan casi junts dins el munt del blad. Los quadrats del fondo del arer no deixen pasar ningún cos superior en grossaria al gra de blad. Com dit arer està elevat, separa y fa volar al vent las llavors y palla del gra qui passan ab ell per dins los quadrats, beldantse fàcilment los cosos extraïs qui han quedat dins l'arer després d'haverne sortit tot el blad.

Fig. 5.—Caveg, cuyo maneg de llenya té tres pams o poc mes llargaria, y cuyo ferro pesa fins a les tres libras. Se posa el ferro mes o menos llarg y sobretot puntiugud a proporción que les terras que s'han de cultivar son mes o menos fortes.

Fig. 6.—Xada, cuyo maneg es igual en llargaria al del caveg y cuyo ferro pesa 9 libras o menys. Servé per escarar ab mes facilitat las rocas. La part superior del ferro té tal com la destral a fi de tallar las rels qui no se poden arrancar:

Fig. 7 y 8.—Cavaguell y rapó, per xercolar el primer y romper el segon la crosta que forma el vent a les terras sembrades de blad, la qual impede que l'aire penetri en la terra, paral·lant d'aquest modo la vegetació.

Fig. 9.—Day per tallar rama y llenya per producció de casa.

Fig. 10.—Guitzell per tallar los abatzers quand s'axerma,

40 ELS PASTORELLS

PASCUAL.—¿I com saps que's en Moreu?

BERNAD.—Perque quen de tu fugia,
darrera jo me'l sentia,
qui se'n venia peu peu.

PASCUAL.—No passis mes endavant;

ara vols dir que's es c'd, qui t'ha pres es berenar?

¡A Bernad, que n'ets de perfant!

Mon pare, la veritat

devant tolom la puc dir.

En Bernad, no's bo a servir

perquè ha tornat mal criat.

MAJORAL.—Calla, que m'informaré

de lo que passa, Pascual.

PASCUAL.—Trob que no farieu mal;

puis, jo tot li aprovaré;

perque apesar del Dimoni,

i de ses trampes que 'm fa,

jo tenc un sant Ermità

qui hem ferà de testimoni.

MAJORAL.—Holler, holler.

BERNAD.—Per tot li aprovaré;

perque apesar del Dimoni,

i de ses trampes que 'm fa,

jo tenc un sant Ermità

qui hem ferà de testimoni.

ESCRIMA II

Vénem TOMEU, PRUDENCIA I LLÉBONIDA

BERNAD.—Per tot li aprovaré;

perque apesar del Dimoni,

i de ses trampes que 'm fa,

jo tenc un sant Ermità

qui hem ferà de testimoni.

BERNAD.—Tomeu, Motiu, per esto 'n tenc prou.

TOMEU.—Motiu, per esto 'n tenc prou.

BIBLIOTECA DE «EL BIEN PÚBLICO»

37

Soposat fa tant de freix:
anau davés s'Arraval,

i en veureu un altre hostal,

que casi es milló que aquest.

JOSEPH.—¡Gran Senyora! No puc menos

que dar-vos la meva capa.

(ap.) ¡Es una cosa molt guapa,

el cor d'aquest hostaler!

MARIA.—¡Joseph, digne Espos meu:

sé lo que deveu sofrir!

Un altre hostal veig aquí,

si nos obrigués ¡Gran Deu!

JOSEPH.—Hostaler: ¡Per esta nit,

podrieu dar posada,

a una dona embarassada,

i també al seu marit?

Crec, no sereu ingratis,

esta mercé, negar-nós.

DIMONI.—(Desde a dints)

¡Anau, que estic rabiós,

i se porta ja he tancat.

JOSEPH.—Deu meu! Jo no estic segú,

si abandonar-nos voleu!

MARIA.—¡Joseph, no desconfieu,

que Ell no abandona a nengú!

JOSEPH.—¡No per cert! ¡L'ocellot viu,

navegant nit i dia,

i per cobrir la crifa,

troba el seu ajustat niu!

¡El peix, tot lo mar passetja,

an tot vent i direcció,

trobant, allà, el liit milló,

on la tormenta el maretja!

¡El Vos, cobro no tindreu,

qui sou Paloma de Gracia?

Fig. 10.—Destral per tallar la lleña mes gruixada.

Fig. 11.—Forca de tres forces per ventilar la palla. Las de dos y quatre forces no están representadas en la lámina. Las primeras serven per ramener la palla y girar l'erauda cuando se bat y las últimas per separar los troncos y palla gruixada.

Fig. 12.—Faus molt a propòsit per segar blad y farratge, a cuyo objecte està destinada.

2.º—Estancia anomenada S. Benet. (1)

Situació.—La estancia St. Benet està situada a inmediacions del poble de St. Lluís qui dista de Mahón unes tres milles. La porció situada en el terreno del Viñot, entre el camí del Consell y el camí que condueix al del Pou Nou; y la porció que està en el terreno de Binirroca, a la part del camí de St. Lluís, distant de la primera porció cosa de mitja milla.

Extensió y distribució del terreno.—La primera porció ocupa una extensió de 1 hectàrea y 57'5 àrees, y l'altra porció, 4 hectàreas y 49 àrees; total, 6 hectàreas, 65 àrees, les quals estan dividides per medi de 1956 canas de pared (5143 metres) en 12 tancas, 4 pleitas, 2 horts d'abres y 2 figuerals de moro.

Las 12 tancas y quatre pleitas estan distribuïdes en dos sementers (pag. 21) qui se distinguen un de l'altre per medi del color grog y vermell dels seus respectius perfumes.

Edificis.—Porció 1.ª, habitació del propietari, la del amitger, pati, galliner, boer y estable, paissa, corral del boer, femer, assoll, era, barraça per custodiar durant la nit l'amitger el blad de tot el temps en que lo té dins l'era, cisterna cuya agua passa a les picas del corral del boer per medi d'una canal collocada demunt les parets intermedias entre dits punt. Porció 2.ª, femer, boer, corral del boer; cisterna y picas, barraça de porcs.

Plano geomètric de las casas.—Habitació del propietari; porxada (2), entrada, sala, cuina, menjador, alcovas, comú. Habitació del amitger: sala, alcova, cuina, menjador, porxada, cisterna ab picas.

Las pessas centrals tenen el porxo, al qual se munta per medi de dues escales: una situada dins un estudi y altre dins un altre.

Figura que representa una vista de las casas.

Plano geomètric del boer, establa y paissa.

Calidad del terreno.—El terreno es molt roquissós y sumament prim, es a dir, que té poquissima fonderia de terra, la qual es casi tota argila seca ab alguna humorada,

(Continuará)

(1) Aunque no podemos publicar las figuras que dan interés especial a esta parte de la obra, no queremos eliminar esta reseña que completa la exposición de lo que son en Menorca las fincas de labor. (Nota de la Redacción).

(2) La gent de St. Lluís anomena porxu a lo que la de Mahón porxada, y cambia a lo qu'a Mahón s'anomena porxu.

COSES DE LA TERRA

•Collige fragmenta... ne pereant.

Mitx duro per un cabell

Cansons fets per s'estudiant En Miguel Janer, de Ferreries, allà per el 1900, sobre un fet que li contaren, succeix en S. Lluís, entre un altre estudiant, En Bartomeu Mestre i un teixidor amic i veí seu, En Francesch Tudurí (Xec Punta).

Escolau just un instant joves, que os vull contar, un cas, que a un estudiant, fa poc temps li va passar.

Era un dia d'estiuet qui feia molta calor, quan s'estudiant jovent va trobar un teixidor.

El saludà ab cortesia, puis, li era molt conegut, i es teixidor, respon: bon dia i que Deu nos do salut.

Molt millor podrà anar per jo, bon senyoret;

Li volta preguntar si sabria un rellotget.

Jo'n tenc un de bestant bo, i el vendrà a molt bon preu; per pessetes nou o deu, per vendre ja'l tenc jo.

Assò es un preu suau; vam me l'tregui un moment, si no hi té cap inconvenient, per mirar-lo, si us plau.

Ja m'agrade si va bé; sembla de plata fina, i si ses hores endevina, nou pessetes n'hi dare.

Ses hores les marca netes,

dant-li corda cada dia;

dáume ses nou pessetes,

i vos promet que ferà via.

Tinc-l-tinc: quatre, sis, nou;

es rellotje ara ja's meu: cobri senyor Bartomeu

que jo'l pag ab molt bon sou.

—Ses hores les marca netes,

dant-li corda cada dia;

dáume ses nou pessetes,

i vos promet que ferà via.

Tinc-l-tinc: quatre, sis, nou;

es rellotje ara ja's meu:

que jo'l pag ab molt bon sou.

FI DEL SEGON ACTE

—Tinc-l-tinc: quatre, sis, nou;

es rellotje ara ja's meu:

que jo'l pag ab molt bon sou.

Venga, venga; ja m'acomoda, i me'n compraré un de milló, com ell ja era molt veetó, i a jo m'agrada un de moda.

Passiu bé, senyor Bartomeu.

—Adios, mestre teixidor.

—Es rellotge ara ja's meu:

just paraixaré un senyor.

Luego qu'arriba a ca seva, diu: ¿que deu tenir rovell?

ja l'obre y veu un cabell,

i diu: cabell, no ets a ca teva.

Aquest cabell, justament, fou se molla principal, ell creent no fer cap mal, el tragué violentament.

En sec s'aturà es rellotge i ell sensa saber que ha de fer, se l'endua a ca un rellotger dient-li lo que està passant.

Es rellotger el va obrir, diguent: ¿Ei on es cabell?

ell li respondé: assoqui; el troba que te ramey.

—¡Voleu vos fe trobs, cap d'olla!

—¿No veis que l'hau fet mal bê?

—¿I perque troba, rellotger?

—Perque li hau romquit se molla.

—Es rellotge, ara es un trasto, perque vos l'hau espanyat; si l'veoleu tenir adobat, hi heurà mitx duro de gastor.

—Es teixidor en sortigué com un jan de vermell, i diu: m'ha fumut es rellotger mitx duro per un cabell.

Els tres que hem anomenat ja son morts, (al Cei són). El senyor Janer, morí d'Economia a San Clement, i el senyor Mestre de Vicari, a San Lluís.

D'UNES GLOSES D'EN BIEL COLL qui essent a Alger, en fe moltes.

—A deu anys continuà anant a escola cada dia; deu i cinc que'n tenia, quinze anys a nes conte fa, i prou creu que sabia, per poder ser capellà.

—A escola han van ensenyà de quinze castes de lletgl: de contes i mitx part,

altres regtes i de sunvà; francés i etelà portuguès, grec i menorquí,

holandès i americà; anglès i napoletà, russi, prussi i bedui;

i si no creus que sigui així, ja ho aniràs a cercá.

—A Com pensà tantia desgracia? ¡Gran dolor, me causaria!

(Alce ses mans al cel, fent aquesta súplica ab fe i sent.)

i Deu meu!

¡A nengú ha faltat,

d' els qui en Vos tenen confiança,

enviant sempre una bonança,

després d' una tempesta!

¡Vos, qui a los aixellets vestiu,

Vos, qui los alimentau,

Vos, qui a totòm sustentau,

Vos, qui tot lo dirigiu!

Dignau-vos il·luminà,

per descubrir, algun paratge,

ahon després de tal viatge,

esta nit, poder passá.

FI DEL SEGON ACTE

—Tinc-l-tinc: quatre, sis, nou;

es rellotje ara ja's meu:

cobi senyor Bartomeu

que jo'l pag ab molt bon sou.

BIBLIOTECA DE «EL BIEN PÚBLICO»

39

Es teairo representa una cuina de pagés, amb un brasier encés en mitx i ta balets al voltant

ACTE TERCER

ESCENA I

MAJORAL, BERNAD I PASCUAL

MAJORAL—Hora es ja que mos juntém

per pasar aquesta vel-lada,

i en venir se matinada,

el camp recorreràm.

—¿Que no has vingut en Tomeu?

A fè que's un bon cabré.

Mirau quina hora se'n'en yé,

sens reparar fret ni neu.

Posau mes llenya a n'es foc

per quan ell arribera

perque es pugui be escaufa

assegut an aquest lloc.

I tu, Bernad ien Moreu,

deu aguardá be es moltorns?

BERNAD.—Per aguardá pa i flaóns,

es un ca qui no te preu.

MAJORAL—Idò ien senti renou,

es polissó, que no lladra?

BERNAD.—Així com ell és molt lladre,

lladra quan no sent renou.

PASCUAL.—¿Que t'ha pres es berener?

BERNAD.—¡Ai, Pascual! qui t'ho ha dit?

sense jo haver-lo sentit

tot quan dula hem va menjar!

D'EN PERE PAULETA

Aquest bon glossador Mahonés, fe es dos molts primers o dos versos de quatre cançons, i els envià a un altre glossador amic seu, per que mirés de acabar-les.

Aquest lis cercà ses voltes i no ho sapigué dar-lis ses finals i lis tornà remetre, i ell mateix posà es dos que faltaven, tornant a enviar lis ben acabades.

Tant van agradà, que prest foren coneigudes per molts, i així es que son pocs es de per la pagesia, qui les saben.

Les posaré de seguides totes quatre i ja en s'acabament:

—De Gracia un mort fugí

i s'enena al Toro;

—Perque havia de cantá un coro

i hei tenia que ser-hi.

—Quan es coro hagué cantat

cap a Gracia se'n va an;

—Perque l'havien d'enterrà

i ell se crea havé faltat.

—Quan a Gracia arribà

es füss que li va di?

—Ja't poria jo cercá

si tu no eres per aquí.

—Després d'haver-lo enterrat;

—Si no le mous, mai mes d'aquí

de tot ja estàs perdonat.

Un misatge al-lot trobà un home per un camí qui li demenà devers una partida de coses:

—«Al-lot d'on veus?

—«Al-lot ahon vas?

—«com l'anomenes?